

СМЫСЛОВАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ФРАЗЕМ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Астраханский государственный университет

Феноменальность политического дискурса как институционального общения заключается в синтезе подъязыка, текста и контекста [1: 15], что проявляется в активном использовании определенной системы языковых знаков – лексических, фразеологических, паремиологических, что в свою очередь обуславливает формирование профессионально-ориентированной языковой системы. Смысловая презентация фразем в политическом дискурсе опирается на такие его категориальные свойства, как ситуативность, информативность, коммуникативные действия и личностные характеристики. Ср: 1. *По словам Путина, российские силовые структуры должны учитывать в своей работе меняющуюся обстановку в мире, новые угрозы и задачи глобального характера. “Необходим точный анализ характера угроз – международного терроризма, наркотрафика, техногенных катастроф, социальных и этнических конфликтов в соседних с Россией регионах. Да и в нашей стране проблемы такого рода не решены, – сказал президент. – Мы, конечно, должны **держатъ порох сухим** и для решения других задач глобального характера. Никогда не будем об этом забывать”* (<http://www.vybory.net/Politics/Russia>); 2. Глава республики С. Катанандов, являющийся председателем комиссии, отметил, что происходящие в стране события, особенно на Северном Кавказе, требуют от карельских руководителей всех рангов **держатъ порох сухим** и не допускать каких-либо чрезвычайных ситуаций на территории республики. С. Катанандов обратил внимание на проблемы, связанные с обеспечением надлежащей защиты уязвимых в террористическом отношении объектов, и призвал членов комиссии срочно принять меры к их устранению. С тех же руководителей, кто отнесется к этой работе не должным образом, обещан строгий спрос (*Карелия, № 32. 22.03.01*). Органичное употребление фраземы **держатъ порох сухим** – ‘быть бдительным, всегда готовым к защите, обороне’ – обусловлено её когнитивно-номинативной функцией, что позволяет рассматривать фразеологическую семантику как результат интегративного отражения объективной (внешней) действительности и субъективного (внутреннего) отношения к ней человека как носителя соответствующего этнокультурного сознания [см. подробнее 2].

Е.И. Шейгал видит особенность языка современного политика в среде его существования – массовой информации – и предлагает широкое понимание политической коммуникации, которое включает не только официальный контроль явлений социальной жизни, но и разговоры о политике

в самых разных ракурсах – бытовом, художественном, публицистическом. Ср.: 1. Немудрено, что начальный период становления нового государства – Российской Федерации – сопровождался “в широких народных массах” чувствами, похожими на настоящую эйфорию. Эйфория была еще тем безмятежней, что, в сущности, для достижения всех указанных благ наш народ, собственно, и не прилагал особых усилий. Народ руководствовался мудрым принципом, сформулированным булгаковским Воландом: “Никогда ничего не просите у сильных. Сами предложат и сами все дадут”. И ведь “давали” исправно! Шлюзы сами открывались один за другим. Издыхающее государство охотно “делилось” с народом – сначала властью, потом и собственностью. С тех пор прошло 15 лет. От эйфории давно уж не осталось и следа. Скорее, наоборот: по отношению к “итогам 90-х” в народе наблюдается сильнейшее разочарование и подавленность. Возникает вопрос – не в том ли проблема, что все вышеуказанные **дары** были **данайскими**? (<http://sapojnik.livejournal.com>: 11.06.06); 2. Многие из них были в 1988-91 годах лидерами РУХа, надеждой возрождающейся Украины. Но чрезмерные амбиции и мнимые властные портфели, сделавшие их **факирами на час**, сломали этих людей, а бывшую надежду рассыпали в прах. Я уж не говорю о разного рода марионетках, организующих, к примеру, “третий РУХ”, или новых “каневских четверках” в виде различных партийных блоков, где **всякой твари по паре**, как на Ноевом ковчеге. Понятия чести и морали для этих людей не писаны. С ними бороться, все равно как вывалиться в грязи. Их стыдят (<http://www.russian-bazaar.com>:). Книжная фраза с неодобрительной эмоциональной оценкой **дары данайцев** – ‘коварные дары, приносимые с предательской целью’ и шутливая фраза **всякой твари по паре** – ‘о смешанном, пестром составе людской группы, толпы, общества’, – обладая высоким прагматическим потенциалом, способствуют формированию общественного мнения. Адресанты воздействуют в силу ориентации политического общения на социальные убеждения массового адресата, что возможно при условии воздействия не только на сознание, но и на чувства адресата. Структурная трансформация фраземы **калиф (халиф) на час** → **факир на час** – ‘человек, получивший большую власть на небольшое, очень короткое время’ – даёт возможность с усиленной иронией выразить негативную оценку происходящего.

Языковая игра с использованием фразем базируется на глубоком культурном подтексте дискурсивных ситуаций – генном уровне народной мудрости как порождающих моделей фраземных вариантов с ситуативным значением. Например, во фраземе **бросить (положить) меч на чашу весов (на весы)** – ‘о применении права сильного’ – замена процессуального компонента на компонент-причастие усиливает качественную характеристику конкретного лица. Ср.: 2 июля 1996 г. агентство “Интерфакс” сообщило, что председатель ЛДПР Владимир Жириновский объявил о плано-

вой реорганизации центрального аппарата партии “в связи с изменившейся политической обстановкой в стране и требованиями времени”. Агентство “Интерфакс” со ссылкой на пресс-службу фракции либерал-демократов информировало, что на заседании, подписанном И.о. руководителя службы “Символ” Евгением Ихловым, приводится такая характеристика: “Жириновский: а) очень хотел стать “джокером” предвыборной кампании, “делателем королей”, **бросая свой меч на чашу весов**, – это явно не удалось...” (Национальная служба новостей. 06.04.1996. http://refhist.ru/history/ldpr_century_of_century_zhirinovsky).

Активная презентация фразем в политическом дискурсе дает возможность выявить параметры дискурса. Они соотносятся не только с говорящим субъектом, но и с положением, которое этот субъект может занимать в отношении различных областей и групп объектов, принадлежащих к дискурсу. Ср. употребление книжных фразем в следующих контекстах: 1. *Ведущие политики Европы, за исключением “звездного гостя” Шредера, который побыл на саммите два часа, блистали в Варшаве своим отсутствием. Будь то глава России Владимир Путин, президент Франции Жак Ширак (Jacques Chirac), премьер Великобритании Тони Блэр (Tony Blair) или главы правительств Испании и Италии – все они не сочли нужным принять участие в саммите. Поэтому на саммите в Варшаве был сделан первый шаг, чтобы в будущем лучше координировать деятельность Совета Европы с ЕС и ОБСЕ.* (В. Сеница. ipoСМИ.Ru); 2. *Руководство старейшей неправительственной организации в России – Московской Хельсинкской группы – надеется, что недавно вступивший в силу закон о НПО не позволит закрыть организацию. Об этом заявила председатель МХГ Людмила Алексеева в канун 30-летнего юбилея организации, пишет в четверг “Независимая газета”:* “Все, что могут сделать власти по новому **драконовскому закону** об НПО, – лишить нас регистрации, права иметь свой офис и свой банковский счет, то есть возможности получать деньги за свою работу. Но группа все равно будет существовать <...>” (<http://www.newsru.com/russia>); 3. *У меня, как и у многих других жителей Ленинградской области, есть возможность сравнивать Вашу деятельность и деятельность Губернатора Санкт-Петербурга Валентины Ивановны Матвиенко. Так, вот скажу Вам, что Валентину Ивановну я считаю государственным деятелем, а Вас – политиком. Через всю деятельность Матвиенко В.И. **красной нитью проходит** боль за город и его жителей. Она бывает везде и вникает во всё* (С. Васильев. Открытое письмо Губернатору Ленинградской области В.П. Сердюкову. 02.07.07).

Дискурс в коммуникативно-прагматическом аспекте является сложным единством языковой формы, значения и действия. Ср.: 1. *Убеждена: новые бюджетные возможности позволяют, а жизнь настоятельно требует акцентировать, усилить составляющую развития, капитальных вложений. Разумеется, без малейшего ущерба для социальной политики*

города. Пришло время подлинного развития Санкт-Петербурга. Но развитие невозможно, если бесконечно “проедать” бюджет, латать дыры, закрывать лишь текущие нужды, если **за деревьями не видеть леса**. Пришло время строить – новые школы, больницы, театры, оздоровительные и спортивные центры. И не просто строить, но и оснащать их по канонам XXI века, обеспечивая петербуржцам стандарты услуг европейского качества. Мы обязаны думать о том, какой город передадим следующему поколению (В. Матвиенко. [Ежегодное Послание Губернатора Санкт-Петербурга](#)). Ироничная фразема с неодобрительной эмотивностью **за деревьями не видеть леса** – ‘не видеть главного из-за множества деталей’ – употребляется не только в функции сказуемого, но может также выступать предикативным сочетанием в составе придаточного предложения. Встречается это выражение в нашей речи довольно часто и означает, что порой за малым мы не видим большого и не стремимся его разглядеть. Применяется при иронической характеристике людей, составляющих заключения, делающих выводы по малозначащим фактам и не замечающих главного. Для обозначения такой коммуникативно-прагматической ситуации служит фразема *Слона-то я и не приметил!* 2. *Комментируя ситуацию с отказом подписать разработанный при посредничестве России меморандум по приднестровскому урегулированию, президент Молдавии сказал, что над этим документом “была проделана огромная работа” <...> По словам главы молдавского государства, буквально в последний момент с подачи приднестровской стороны в меморандуме появились совершенно новые формулировки, которые были неприемлемыми для Кишинева. “Мы не могли пойти на это, **построить дом на песке**, обмане, недоверии. В этом случае у создаваемого федеративного государства не было бы будущего”, – подчеркнул В. Воронин (<http://desantura.ru/forums>). Фразема с неодобрительной эмотивностью **построить дом на песке** – ‘в своих планах, рассуждениях опираться на недостаточно надёжные и проверенные данные’ – выполняет функцию сказуемого. Глагол обычно употребляется в форме настоящего и прошедшего времени. При фраземе обязательно дополнение обозначение негодующего, разгневанного лица. Первичная когнитивно-денотативная ситуация связана с евангельской притчей о “человеке безрассудном”, построившем “дом свой на песке”. Вскоре, когда пошел дождь и подул ветер, дом разрушился. Используется, когда хотят сказать о чем-нибудь нереальном. Вербализует концепт “Мечтательность”. Языковая память поддерживается логически несовместимым сочетанием: построить дом на песке невозможно. В русской лингвокультуре нереальная мечтательность называется маниловщиной. (Манилов, приторно-сладкий сентиментальный беспочвенный мечтатель, – один из героев “Мертвых душ” Н.В. Гоголя). 3. *Председатель Верховной Рады Украины Александр Мороз считает, что Президент Украины Виктор Ющенко должен высказаться по поводу весенних акций протеста. <...> По словам А. Мороза,**

“нужно иметь в виду, что не решаются здесь интересы людей, а решаются интересы власти, конкретных представителей, тех, кто организует акции”. А. Мороз считает, что необходимо проявить взвешенность, чтобы “мы не оказались заложниками такой провокации”. По его словам, социология свидетельствует о том, “что это людям абсолютно не нужно”. “Но мы прекрасно понимаем, что **деньги не пахнут** и используются здесь в достаточно больших объемах. Ясное дело, что это деньги, которые избежали возможности попасть в бюджет”, – отметил А. Мороз (<http://www.krivoy-rog.com/index>). Фразема **деньги не пахнут** – ‘о неразборчивом отношении к тому, каким путем получены деньги’ – в образной речи употребляется только во множественном числе, выполняя функцию предложения как присоединительная конструкция. Деньги действительно никогда не пахли. Именно это и имел в виду римский император Веспасиан, которому принадлежит авторство фразы. Как-то к Веспасиану пришел его сын Тит и стал стыдиться за то, что император ввел еще один налог, не очень приличный с его, Тита, точки зрения. Налог был на общественные уборные. Тогда Веспасиан сунул под нос Тита парочку купюр и спросил: “Чем же они пахнут?” Можно лишь догадываться, что Тит ответил отрицательно. Дискурсивная ситуация и прагматика проявляется, когда хотят сказать, что на деньгах не отражается способ их получения, по ним не определить, как они заработаны. Социальная характеристика коммуникантов соотносима с обыденной лингвокультурой.

Таким образом, дискурс не сводим к языку и/или речи и не ограничивается коммуникативными рамками, поскольку не является конкретным языковым высказыванием, текстом или диалогом. Дискурс, в частности политический, воспринимается нами как коммуникативное событие, наполненное прагматическим содержанием, личностными смыслами, социальными характеристиками коммуникантов, важными параметрами денотативной ситуации. Смысловая презентация фразем в политическом дискурсе способствует утверждению ценностей, которые в политическом дискурсе вуалируются, и фразеологическая семантика нередко раскрывает целые денотативные ситуации в их нерасчлененном единстве.

Библиографический список

1. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса / Е.И. Шейгал. – Волгоград: Перемена, 2000. – 368 с.
2. Золотых, Л.Г. Соотношение категорий “взаимодействие” и “отражение” в процессе формирования фразеологической семантики / Л.Г. Золотых // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2006. – №1. – С. 81-93.